

Art. 6. Pour la période s'écoulant à partir du jour d'entrée en vigueur du présent arrêté et le 31 décembre 2001, les montants de "50 000 BEF", "100 BEF", "1 000 BEF" et "250 000 BEF" sont d'application respectivement au lieu des montants de "1.250 EUR", "2,5 EUR", "25 EUR" et "6.200 EUR".

Art. 7. Le présent arrêté royal entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

Art. 6. Voor de periode lopende vanaf de dag van het inwerkingtreden van dit besluit tot 31 december 2001, zijn de bedragen "50 000 BEF", "100 BEF", "1 000 BEF" et "250 000 BEF" van toepassing respectievelijk in plaats van de bedragen "1.250 EUR", "2,5 EUR", "25 EUR" en "6.200 EUR".

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Landbouw en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 3046

[C — 2001/22741]

11 JUILLET 2001. — Arrêté royal transposant l'article 5 de la directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative à la lutte contre les émissions de composés organiques volatils (COV) résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments, ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, et la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments, ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 39;

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, notamment l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o;

Vu la directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative à la lutte contre les émissions de composés organiques volatils (COV) résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par route à l'exception des matières explosives et radioactives, notamment les maginaux (B + Bn) 211174, (B + Bn) 212174 et (B + Bn) 213174 repris respectivement dans les annexes 2, 3 et 4;

Vu les avis des Inspecteurs des Finances, donnés le 13 mars 2000 et le 27 juin 2000;

Vu l'avis de la Commission consultative administration-industrie, donné le 13 janvier 1999;

Vu l'avis du Conseil fédéral du Développement durable du 14 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène publique du 4 novembre 1999;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation du 9 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil central de l'Economie du 16 décembre 1999;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 3046

[C — 2001/22741]

11 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot omzetting van artikel 5 van de richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 1994 betreffende de beheersing van de uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinestations

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, en van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid artikel 39;

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, inzonderheid artikel 5, § 1, eerste lid, 3^o, en artikel 5, § 2, eerste lid, 1^o;

Gelet op de richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 20 december 1994 betreffende de beheersing van de uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinestations;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen inzonderheid op randnummers (B + Bn) 211174, (B + Bn) 212174 et (B + Bn) 213174 respectievelijk herhaald in bijlage 2, 3 en 4;

Gelet op de adviezen van de Inspecteurs van Financiën gegeven op 13 maart 2000 en 27 juni 2000;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie administratienijverheid, gegeven op 13 januari 1999;

Gelet op het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling van 14 december 1999;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad van 4 november 1999;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik van 9 december 1999;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van 16 december 1999;

Overwegende dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit zijn betrokken;

Vu la délibération du Conseil des Ministres le 14 juillet 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, n° 30.517/3, donné le 3 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Article 37, 1° de la loi du 18 juillet 1990 entre en vigueur.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "essence" : tout dérivé du pétrole, avec ou sans additifs, d'une tension de vapeur (méthode Reid) de 27.6 kilopascals ou plus, destiné à être utilisé comme carburant pour les véhicules à moteur, excepté le gaz de pétrole liquéfié (GPL);

2° "vapeur" : tout composé gazeux s'évaporant de l'essence;

3° "installation de stockage" : tout réservoir fixe utilisé dans un terminal pour le stockage de l'essence;

4° "terminal" : toute installation utilisée pour le stockage et le chargement de l'essence dans des véhicules-citernes, des wagons-citernes ou des bateaux, y compris les installations de stockage sur le site de l'équipement;

5° "réservoir mobile" : tout réservoir transporté par route, rail ou voie navigable et utilisé pour le transport de l'essence d'un terminal à un autre ou d'un terminal à une station-service;

6° "station-service" : toute installation où l'essence est transférée de réservoirs de stockage fixes dans les réservoirs à carburant de véhicules à moteur;

7° "réservoir mobile existant" : tout réservoir mobile en exploitation avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

8° "nouveau réservoir mobile" : tout réservoir mobile autre que ceux visés sous 7°;

9° "portique" : toute structure d'un terminal où l'essence peut être chargée dans un seul véhicule-citerne à la fois;

10° "véhicule-citerne" : tout véhicule routier équipé d'un ou plusieurs réservoirs mobiles transportés par la route;

11° "wagon-citerne" : tout véhicule ferroviaire équipé d'un ou plusieurs réservoirs mobiles transportés par rail;

12° "bateau" : un bateau de navigation intérieure tel que défini par l'article 3 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure;

13° "véhicules-citerne existant" : tout véhicule routier en exploitation avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

14° "wagons-citerne existant" : tout wagon-citerne en exploitation avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

15° "bateau existant" : chaque bateau en exploitation avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

16° "A.D.R." : l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route et ses annexes signés à Genève le 30 septembre 1957 et approuvés par la loi du 10 août 1960, tel qu'il a été modifié et complété jusqu'à présent;

17° "R.I.D." : le règlement concernant le transport international ferroviaire de marchandises dangereuses approuvé par la loi du 25 avril 1983, tel qu'il a été modifié et complété jusqu'à présent;

18° "A.D.N.R." : le règlement pour le transport des matières dangereuses sur le Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 2 décembre 1971, tel qu'il a été modifié et complété jusqu'à présent;

Art. 3. Le présent arrêté s'applique aux véhicules-citernes, wagons-citernes et bateaux utilisés pour le transport de l'essence d'un terminal à un autre ou d'un terminal à une station-service.

Art. 4. § 1^{er}. Les réservoirs mobiles sont conçus et exploités conformément aux dispositions suivantes :

a) les réservoirs mobiles doivent être conçus et exploités de telle sorte que les vapeurs résiduelles y soient retenues après le déchargement de l'essence;

b) les réservoirs mobiles qui livrent l'essence aux stations-service ou aux terminaux doivent être conçus et exploités de manière à capter et retenir le reflux de vapeurs provenant des installations de stockage des stations-service ou des terminaux; cette disposition ne s'applique aux wagons-citernes que s'ils livrent de l'essence aux stations-service ou aux terminaux qui utilisent des installations de stockage intermédiaires;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 14 juli 2000 over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 30.517/3 gegeven op 3 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Transport en van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 37, 1°, van de wet van 18 juli 1990 treedt in werking.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "benzine" : een aardoliederivaat, met of zonder additieven, met een volgens de Reidmethode bepaalde dampdruk van 27.6 kilopascal of meer, dat voor gebruik als brandstof voor motorvoertuigen is bestemd, met uitzondering van vloeibaar petroleumgas (LPG);

2° "damp" : een gasvormige, uit benzine vervluchtigende verbinding;

3° "opslaginstallatie" : een vaste tank die op een terminal voor de opslag van benzine wordt gebruikt;

4° "terminal" : een installatie die voor de opslag en het laden van benzine in tankwagens, tankwagons of schepen wordt gebruikt, met inbegrip van alle opslagvoorzieningen op het terrein van de installatie;

5° "mobiele tank" : een over de weg, per spoor of over het water vervoerde tank die wordt gebruikt voor de overbrenging van benzine van een terminal naar een andere terminal of naar een benzinstation;

6° "benzine-station" : een installatie waar de brandstoftanks van motorvoertuigen met benzine uit vaste opslagtanks worden gevuld;

7° "bestaande mobiele tank" : elke mobiele tank in exploitatie voor de datum van het in voege treden van dit besluit;

8° "nieuwe mobiele tank" : elke mobiele tank die niet onder punt 7° valt;

9° "laadportaal" : elke constructie op een terminal waar te allen tijde benzine in één tankwagen tegelijk kan worden geladen.;

10° "tankwagen" : elk wegvoertuig uitgerust met één of meerdere over de weg vervoerde mobiele tanks;

11° "tankwagon" : elk spoorvoertuig uitgerust met één of meerdere over het spoor vervoerde mobiele tanks;

12° "schip" : een binnenschip zoals gedefinieerd in artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen;

13° "bestaande tankwagens" : elke tankwagen in exploitatie voor de datum van het in voege treden van dit besluit;

14° "bestaande tankwagon" : elke tankwagon in exploitatie voor de datum van het in voege treden van dit besluit;

15° "bestaande schepen" : elk schip in exploitatie voor de datum van het in voege treden van dit besluit;

16° "A.D.R." : het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg en zijn bijlagen ondertekend op 30 september 1957 en goedgekeurd door de wet van 10 augustus 1960, zoals tot op heden gewijzigd en aangevuld;

17° "R.I.D." : het Reglement betreffende het internationaal spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen, goedgekeurd bij de wet van 25 april 1983, zoals tot op heden gewijzigd en aangevuld;

18° "A.D.N.R." : het reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 2 december 1971, zoals tot op heden gewijzigd en aangevuld;

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op tankwagens, tankwagons en schepen die gebruikt worden voor het vervoer van benzine van een terminal naar een andere terminal of naar een benzinstation.

Art. 4. § 1. Mobiele tanks worden ontworpen en geëxploiteerd overeenkomstig de volgende voorschriften :

a) mobiele tanks dienen zodanig te worden ontworpen en geëxploiteerd dat de restdampen na het lossen van de benzine in de tank blijven;

b) mobiele tanks die benzine aan benzinstations of aan terminals leveren, dienen zodanig te worden ontworpen en geëxploiteerd dat zij retourdampen uit de opslaginstallaties van de benzinstations of de terminals kunnen opvangen en opslaan. Voor tankwagons is dit alleen vereist wanneer zij benzine leveren aan benzinstations of aan terminals met voorlopige dampopslag;

c) mis à part l'échappement par les soupapes de pression, les vapeurs visées aux points a) et b) doivent être retenues dans le réservoir mobile jusqu'à son remplissage dans un terminal. Si, après déchargement de l'essence, le réservoir mobile est utilisé pour des produits autres que l'essence, dans la mesure où il n'est pas possible de récupérer les vapeurs ou de procéder à leur stockage intermédiaire, sa ventilation peut être autorisée dans des zones géographiques identifiées par les Régions où l'environnement et la santé ne devraient pas être affectés de manière significative par les émissions;

d) les réservoirs mobiles doivent être soumis régulièrement à un essai de pression pour vérifier leur étanchéité aux vapeurs; le fonctionnement correct des soupapes de pression et de dépression de tous les réservoirs mobiles doit être vérifié périodiquement. Les essais et les contrôles sont effectués suivant une méthode appropriée et dans les délais prévus par l'A.D.R., R.I.D. ou A.D.N.R. pour l'épreuve d'étanchéité selon qu'il s'agit respectivement d'un véhicule-citerne, d'un wagon-citerne ou d'un bateau.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} du présent article s'applique :

a) au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, aux nouveaux véhicules-citernes, wagons-citernes et bateaux;

b) à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, aux wagons-citernes et bateaux existants, s'ils sont chargés dans un terminal qui correspond à la réglementation régionale sur l'environnement en vigueur;

c) aux véhicules-citernes existants, lorsqu'ils sont adaptés pour le chargement en source.

Les véhicules-citernes adaptés pour le chargement en source doivent être conformes aux spécifications énoncées dans l'annexe du présent arrêté.

La vérification de l'exécution du système de récupération des vapeurs et de l'exactitude des indications qui y sont apportées doit être effectuée sur les véhicules citernes par un organisme agréé à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 18 mai 1999 relatif à l'agrément d'organismes de contrôle pour les vérifications et les contrôles périodiques pris en exécution de l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives.

En ce qui concerne les véhicules-citernes adaptés pour le chargement en source, la vérification porte sur la conformité aux spécifications énoncées dans l'annexe du présent arrêté.

Cette vérification a lieu à la mise en service des nouveaux véhicules-citernes et à la prochaine épreuve d'étanchéité des véhicules-citernes existants.

Cette vérification doit également avoir lieu lors de modifications dans le système de récupération des vapeurs.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1^{er} points a), b) et c) du présent article ne sont pas applicables aux pertes de vapeurs résultant des opérations de mesurage à l'aide de jauges manuelles utilisées dans le cas des réservoirs mobiles existants.

Art. 5. Les marginaux (B + Bn) 211174, (B + Bn) 212174 et (B + Bn) 213174 repris respectivement aux annexes 2, 3 et 4 de l'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives, sont abrogés.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargées de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

c) behalve voor de afvoer via de veiligheidsoverdrukkleppen moeten de onder a) en b) genoemde dampen in de mobiele tank opgeslagen blijven totdat in een terminal wordt herladen. Wanneer de mobiele tank na het lossen van de benzine wordt gebruikt voor andere produkten dan benzine mag, wanneer dampterugwinning of voorlopige dampopslag onmogelijk is, ontluftung worden toegestaan in door de gewesten bepaalde geografische gebieden waar de emissies waarschijnlijk niet significant zullen bijdragen tot milieu- of gezondheidsproblemen;

d) de mobiele tanks moeten regelmatig op hun dampdichtheid worden getest; de juiste werking van de vacuüm/drukkleppen van alle mobiele tanks moet op gezette tijden worden gecontroleerd. De tests en controles gebeuren volgens een geschikte methode en binnen de termijnen die naargelang het respectievelijk gaat over een tankwagen, een tankwagon of een schip door het A.D.R., R.I.D. of A.D.N.R. voor de dichtheidsbeproeving voorzien zijn.

§ 2. De eerste paragraaf van dit artikel is van toepassing :

a) ten laatste drie maand na het in voege treden van dit besluit, voor nieuwe tankwagens, tankwagons en schepen;

b) vanaf de datum van het in voege treden van dit besluit, voor bestaande tankwagens en schepen indien ze worden gevuld in een terminal die beantwoordt aan de in voege zijnde gewestelijke milieureglementering;

c) voor bestaande tankwagens, wanneer ze worden omgebouwd voor vulling langs de onderzijde.

Tankwagens die geschikt gemaakt zijn, voor vulling langs de onderzijde, dienen te beantwoorden aan de specificaties vervat in de bijlage bij dit besluit.

Het nazicht van de uitvoering van het damprecuperatiesysteem en de juistheid van de bijhorende aanduidingen moet op de tankwagens uitgevoerd worden door een instelling erkend in artikel 5 van het ministerieel besluit van 18 mei 1999 betreffende de erkenning van controle-instellingen voor de nazichten en de periodieke keuringen genomen ter uitvoering van artikel 4, § 1 van het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen.

In geval van tankwagens geschikt voor vulling langs de onderzijde, heeft het nazicht betrekking op de conformiteit met de specificaties vervat in de bijlage van dit besluit.

Dit nazicht heeft plaats bij de indienststelling van nieuwe tankwagens en bij de eerstvolgende dichtheidsbeproeving van bestaande tankwagens.

Dit nazicht moet eveneens uitgevoerd worden in geval van wijzigingen in het damprecuperatiesysteem.

§ 3. De bepalingen van paragraaf 1, onder a), b) en c) van dit artikel zijn niet van toepassing op dampverliezen ten gevolge van metingen met peilstokken bij bestaande mobiele tanks.

Art. 5. Randnummers (B + Bn) 211174, (B + Bn) 212174 en (B + Bn) 213174 respectievelijk opgenomen in de bijlagen 2, 3 en 4 van het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, worden opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Annexe

Spécifications pour le chargement en source, la collecte des vapeurs et la protection contre le dépassement de capacité des véhicules-citernes

1. Accouplements

1.1. Le coupleur pour les liquides sur le bras de chargement sera un coupleur femelle correspondant à un adaptateur mâle API de 4 pouces (101.6 mm) placé sur le véhicule et défini par :

- API RECOMMENDED PRACTICE 1004

SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 2.1.1.1., Type of Adapter used for Bottom Loading).

1.2. Le coupleur pour la collecte des vapeurs sur le tuyau de captage des vapeurs du portique de chargement sera un coupleur femelle à came et gorge correspondant à un adaptateur mâle à came et gorge API de 4 pouces (101.6 mm) placé sur le véhicule et défini par :

- API RECOMMENDED PRACTICE 1004

SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 4.1.1.2., Vapour Recovery Adapter).

2. Conditions de chargement

2.1. Le débit normal de chargement des liquides est de 2 300 litres par minute (au maximum 2 500 litres par minute) par bras de chargement.

2.2. Lorsque le terminal fonctionne à son débit maximal, le système de collecte des vapeurs du portique de chargement, y compris, le cas échéant, l'unité de récupération des vapeurs, pourra générer une contrepression maximale de 55 millibars.

2.3. Tous les véhicules homologués à chargement en source seront munis d'une plaque d'identification spécifiant le nombre maximal autorisé de bras de chargement qui peuvent être actionnés simultanément tout en évitant la fuite de vapeurs via les soupapes P et V des compartiments lorsque la contrepression maximale du système est de 55 millibars comme spécifié au point 2.2.

3. Connexion de la mise à la terre du véhicule et du système antidébordement - dépassement de capacité.

Le portique de chargement sera équipé d'une unité de contrôle antidébordement qui, lorsqu'elle est raccordée au véhicule, fournira un signal de sécurité intégrée autorisant le chargement, à condition qu'aucun capteur antidébordement des compartiments ne détecte un haut niveau.

3.1. Le véhicule sera relié à l'unité de contrôle du portique de chargement via un connecteur électrique standard à 10 broches. Le connecteur mâle sera placé sur le véhicule et le connecteur femelle sera fixé à un câble volant relié à l'unité de contrôle du portique de chargement.

3.2. Les détecteurs de haut niveau du véhicule seront des capteurs thermistors à deux fils, des capteurs optiques à deux fils, des capteurs optiques à cinq fils ou un dispositif équivalent compatible, à condition que le système soit à sécurité intégrée (N.B. : les thermistors doivent avoir un coefficient de température négatif).

3.3. L'unité de contrôle du portique de chargement doit convenir à la fois pour les systèmes à deux fils et pour les systèmes à cinq fils.

3.4. Le véhicule sera relié au portique de chargement via le fil de retour commun des capteurs antidébordement que l'on reliera à la broche n° 10 du connecteur mâle via le châssis du véhicule. La broche n° 10 du connecteur femelle sera reliée au boîtier de l'unité de contrôle qui sera reliée au réseau terre du portique de chargement.

3.5. Tous les véhicules homologués à chargement en source seront équipés d'une plaque d'identification (point 2.3.) spécifiant le type de capteurs antidébordement qui ont été installés (c'est-à-dire capteurs à deux fils ou cinq fils).

BIJLAGE

Specificaties voor vulling langs de onderzijde, dampopvang en overloopbeveiliging van tankwagens

1. Koppelinrichtingen

1.1. De vloeistofaansluiting aan de vularm moet een vrouwelijke aansluiting zijn die gekoppeld kan worden aan een mannelijke API-adaptor van 4 inch (101.6 mm) op het voertuig, zoals gedefinieerd door :

- API RECOMMENDED PRACTICE 1004

SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 2.1.1.1., Type of Adapter used for Bottom Loading).

1.2. De dampopvangaansluiting op de dampopvangsling van het laadportaal moet een vrouwelijke nok-groef-verbinding zijn die gekoppeld kan worden aan een mannelijke nok-groef-adaptor van 4 inch (101.6 mm) op het voertuig, zoals gedefinieerd door :

- API RECOMMENDED PRACTICE 1004

SEVENTH EDITION, NOVEMBER 1988

Bottom Loading and Vapour Recovery for MC-306 Tank Motor Vehicles (Section 4.1.1.2., Vapour Recovery Adapter).

2. Vulvoorwaarden

2.1. Het normale vloeistofaafdebiet moet 2 300 liter per minuut (maximaal 2 500 liter per minuut) per vularm zijn.

2.2. Bij piekbelasting van de terminal mag het dampopvangsysteem van het laadportaal, met inbegrip van de damperugwinningseenheid, een maximale tegendruk van 55 millibar tweewegbrengen.

2.3. Alle goedgekeurde voertuigen die langs de onderzijde worden gevuld, zijn voorzien van een identificatieplaat waarop het toegestane maximumaantal vularmen vermeld staat dat gelijktijdig mag worden gebruikt, zonder dat bij de maximale tegendruk van 55 millibar, aangegeven onder 2.2., dampen via de benzine- en dampcompartimentkleppen worden afgevoerd.

3. Verbinding met de voertuigmassa/overloopdetectie.

Het laadportaal moet voorzien zijn van een overloopdetectiebedieningseenheid die, verbonden met het voertuig, een faalveilig vultoeftingssignaal geeft, voor zover geen compartimentsoverloopsensoren een hoog peil signaleren.

3.1. Het voertuig moet via een standaard 10-pens elektrische contactdoos verbonden worden met de bedieningseenheid aan het laadportaal. De stekker moet op het voertuig gemonteerd zijn en de contrastekker moet bevestigd zijn aan een kabel die verbonden is met de bedieningseenheid van het laadportaal.

3.2. De hoog-peildetectoren op het voertuig moeten tweedraads thermistorsensoren, tweedraads optische sensoren, vijfdraads optische sensoren of gelijkwaardige sensoren zijn, mits het systeem faalveilig is. (N.B. : Thermistors moeten een negatieve temperatuurcoëfficiënt hebben).

3.3. De bedieningseenheid van het vulportaal moet zowel voor tweedraads- als vijfdraadssystemen op het voertuig geschikt zijn.

3.4. Het voertuig moet met het laadportaal verbonden zijn via de gemeenschappelijke retourdraad van de overloopsensoren, die via het chassis van het voertuig verbonden moeten zijn met pen 10 van de stekker. Pen 10 van de contrastekker moet verbonden zijn met de omsluiting van de bedieningseenheid, die verbonden moet zijn met de aarding van het laadportaal.

3.5. Alle goedgekeurde voertuigen die langs de onderzijde worden gevuld, moeten voorzien zijn van een identificatieplaat (zie punt 2.3.) waarop het type van de aangebrachte overloopdetectiesensoren (nl. twee- of vijfdraads) vermeld staat.

4. Positionnement des connexions.

4.1. La conception des équipements de chargement des liquides et de captage des vapeurs du portique de chargement sera fondée sur l'enveloppe de connexion du véhicule.

4.1.1. Les centres des adaptateurs pour les liquides seront alignés à une hauteur qui sera de 1.4 mètre au maximum (non chargé) et de 0.5 mètre au minimum (chargé); la hauteur souhaitable est située entre 0.7 et 1 mètre.

4.1.2. L'espacement horizontal des adaptateurs ne sera pas inférieur à 0.25 mètre (l'espacement minimal souhaitable est de 0.3 mètre).

4.1.3. Tous les adaptateurs pour les liquides seront placés à l'intérieur d'une enveloppe ne dépassant pas 2.5 mètres de longueur.

4.1.4. L'adaptateur pour la collecte des vapeurs devrait être placé de préférence à droite des adaptateurs pour les liquides et à une hauteur maximale de 1.5 mètre (non chargé) et minimale de 0.5 mètre (chargé).

4.2. Le connecteur de la mise à la terre et du système antidébordement sera placé à droite des adaptateurs pour les liquides et pour la collecte des vapeurs et à une hauteur maximale de 1.5 mètre (non chargé) et minimale de 0.5 mètre (chargé).

4.3. Le système de connexion ci-dessus sera placé sur un seul côté du véhicule

5. Sécurité

5.1. Mise à la terre et système antidébordement

Le chargement ne sera autorisé que si un signal est donné à cet effet par l'unité de contrôle combinée de la mise à la terre et du système antidébordement.

En cas de dépassement de capacité ou d'interruption de la mise à la terre du véhicule, l'unité de contrôle du portique de chargement fermera la vanne de contrôle du chargement sur le portique.

5.2. Détection de la collecte des vapeurs

Le chargement ne sera autorisé que si le tuyau de collecte des vapeurs a été relié au véhicule et si les vapeurs déplacées peuvent passer librement du véhicule dans le système de collecte des vapeurs de l'installation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

4. Plaats van de verbindingen.

4.1. Bij het ontwerp van de vloeistoflaad- en dampopvanginrichtingen aan het vulportaal moet worden uitgegaan van een verbindingssysteem op het voertuig dat aan de volgende eisen voldoet.

4.1.1. De hoogte van de hartlijn van de vloeistofadapters bedraagt : ten hoogste 1.4 meter (ongeladen), ten minste 0.5 meter (geladen) en bij voorkeur 0.7 à 1 meter.

4.1.2. De horizontale afstand tussen de adapters mag niet minder bedragen dan 0.25 meter (bij voorkeur minimaal 0.3 meter).

4.1.3. Alle vloeistofadapters moeten zich binnen een lengte van ten hoogste 2.5 meter bevinden.

4.1.4. De dampopvangadapter moet zich bij voorkeur rechts van de vloeistofadapters bevinden op een hoogte van maximaal 1.5 meter (ongeladen) en minimaal 0.5 meter (geladen).

4.2. De aarding/overlooptdetectie moet zich rechts van de vloeistof- en dampopvangadapters bevinden op een hoogte van maximaal 1.5 meter (ongeladen) en minimaal 0.5 meter (geladen).

4.3. Dit verbindingssysteem moet zich geheel aan één zijde van het voertuig bevinden.

5. Beveiligingen

5.1. Aarding/overlooptdetectie

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer door de gecombineerde aardings/overlooptbedieningseenheid het vultoeletingssignaal is gegeven.

In geval van overloop of onderbreking van de aarding van het voertuig moet de bedieningseenheid aan het laadportaal de vulcontroleklep aan het vulportaal sluiten.

5.2. Dampopvangdetectie

Vullen is uitsluitend toegestaan wanneer de dampopvangslang met het voertuig is verbonden en de verplaatste damp vrij van het voertuig naar de dampopvanginrichting van de terminal kan stromen

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2001 — 3047

[2001/15120]

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Approbation par la République française

Le 27 septembre 2001 a été reçu au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale de Belgique, l'instrument d'approbation de la République française concernant l'accord cité sous objet.

Le dépôt de l'instrument d'approbation a été effectué conformément aux dispositions de l'article 3, paragraphe a, de l'accord.

Celui-ci est entré en vigueur à l'égard de la République française, le 27 septembre 2001.

—
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2001 — 3047

[2001/15120]

Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noordatlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Toestemming door de Franse Republiek

Op 27 september 2001 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking van België de akte van toestemming van de Franse Republiek van bovengenoemd Akkoord ingekomen.

De nederlegging van de akte van toestemming is gebeurd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid a van het Akkoord.

Het Akkoord is ten aanzien van de Franse Republiek op 27 september 2001 in werking getreden.

—
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.